

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 91 (1965)  
**Heft:** 18: 48me Comptoir Suisse, Lausanne, 11-26 septembre 1965

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**SIFRAG**

L'architecte  
conseil



des installations  
de climatisation  
**Sifrag**

Sifrag-Ventilation et Climatisation  
Frei SA  
Berne Zurich Bâle Lausanne Lugano

Aujourd'hui il n'y a pas que les grands travaux de terrassement qui doivent être mécanisés mais aussi les petits et très petits chantiers.

Vous trouvez chez nous les engins à propriété

la chargeuse à pneus

# John Deere

avec rétro

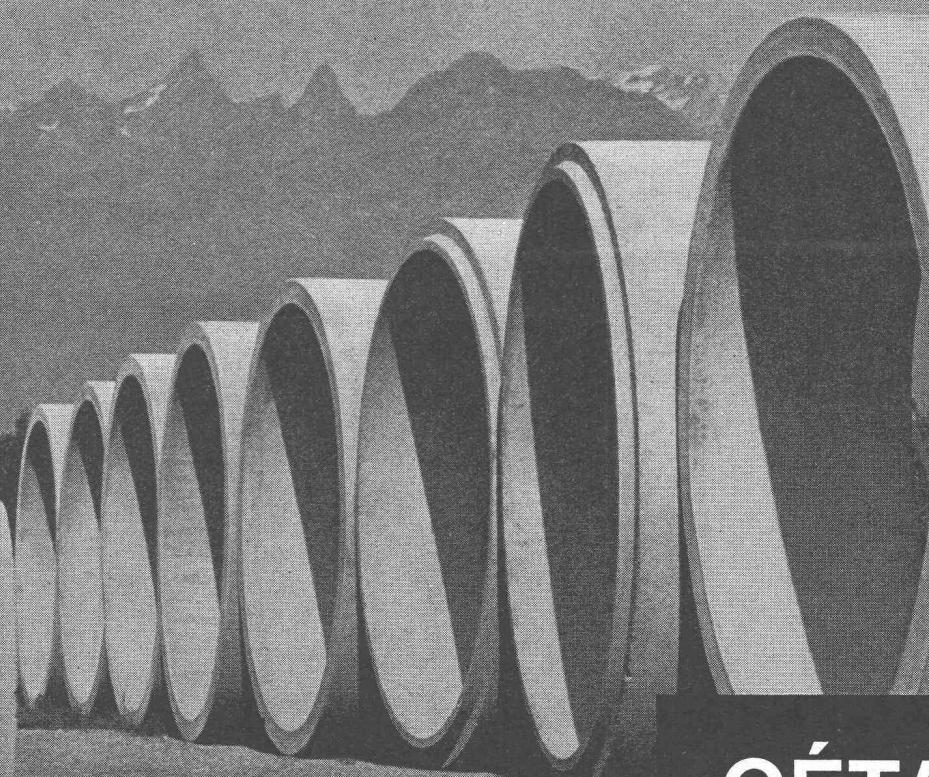
godet de 500 l, hydraulique, inverseur de direction à 8 vitesses avant et 4 vitesses arrière, conduites du rétro à 2 manettes, réglage continu du déplacement latéral de la flèche, profondeur de travail jusqu'à 4,65 m, porté jusqu'à 5 m.

Faites appel au représentant Robert Aebi SA, le spécialiste de la mécanisation du petit terrassement.

**Robert Aebi SA  
Lausanne-Renens  
Téléphone 021/34 42 12**



# Tuyaux en ciment



GÉTAZ  
ROMANG  
ÉCOFFEY SA

tuyaux spéciaux  
fosses de décantation  
séparateurs d'huile et benzine  
caniveaux  
gargouilles  
regards en béton armé

# SULZER Acier moulé

## Acier moulé Sulzer pour tous les usages

Cette roue Pelton a été coulée dans nos fonderies de Winterthur, d'une haute capacité de production. Des équipements techniques modernes sont à disposition pour la fabrication de produits de fonderie en toutes qualités. Nous exécutons des pièces en acier moulé jusqu'à un poids de coulée de 50 tonnes. Dans nos nouveaux laboratoires modernes, auxquels est rattachée une fonderie d'essais, des spécialistes hautement qualifiés travaillent inlassablement au perfectionnement des méthodes de fabrication et à l'amélioration de la qualité de la fonte, ainsi qu'à la mise au point de nouveaux matériaux et de nouveaux produits. Un contrôle de réception, pourvu d'appareils d'essais modernes, garantit à nos clients une fonte saine et de haute qualité.

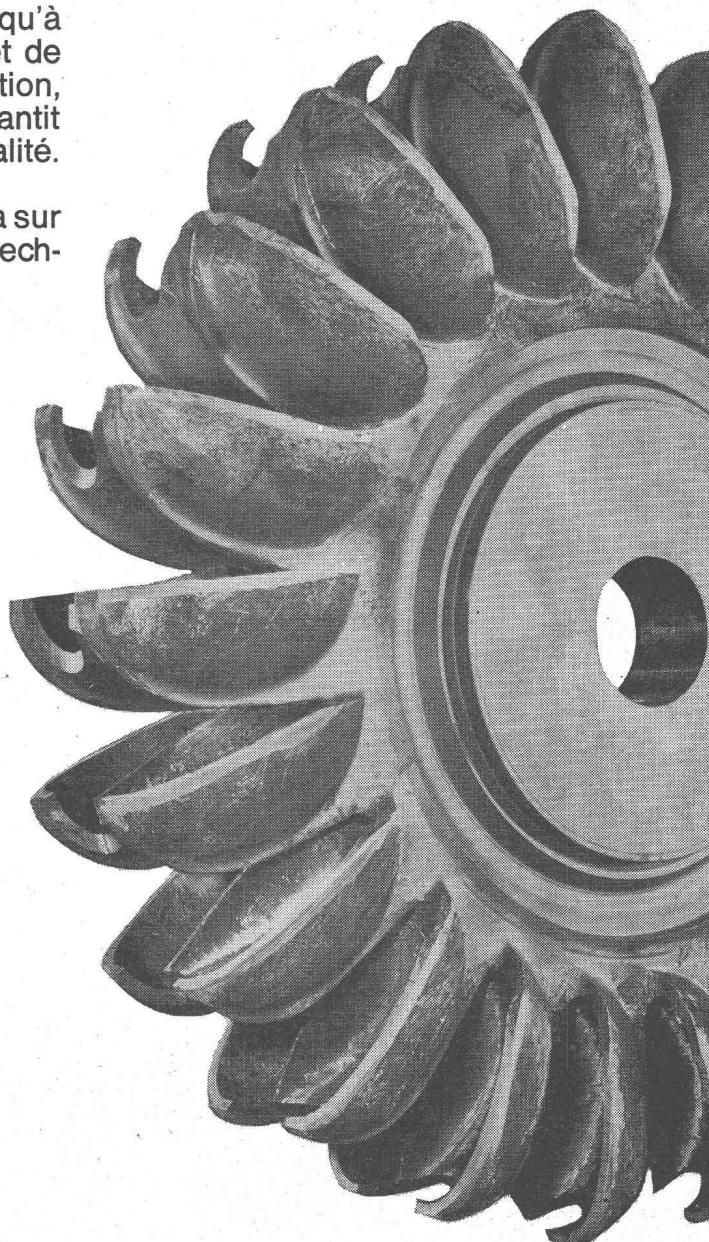
Notre service de la clientèle vous conseillera sur les questions de matériel, de forme et de technique de la fonderie.

Une des cinq roues Pelton livrées aux Ateliers des Charmilles S.A., Genève, pour l'usine hydro-électrique de Koyna (Inde)

Matériau: acier au chrome à 13 %

Poids: 10,5 t

Puissance par turbine: 105 000 ch



Foire suisse d'échantillons  
halle 5, stand 1125

Sulzer Frères, Société Anonyme  
Winterthur, Suisse

1018 -1



CABLES A PRESSION  
DE GAZ INTERNE  
ISOLÉS AU PAPIER  
PRÉIMPRÉGNÉ

# Pig Pb

GAS-INNENDRUCKKABE  
MIT  
VORIMPRÄGNIERTER  
PAPIERISOLATION

COSSONAY

A DES CABLERIES ET TRÉFILERIES DE COSSONAY

---

# **CONFORT**

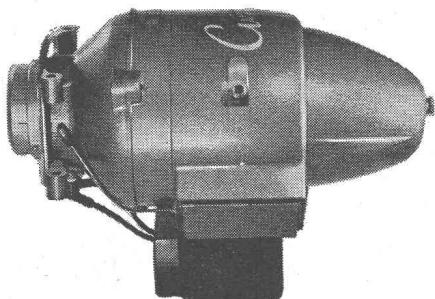
---

# **SECURITE**

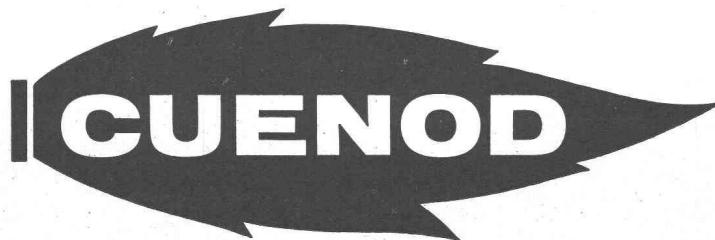
---

# **ECONOMIE**

---

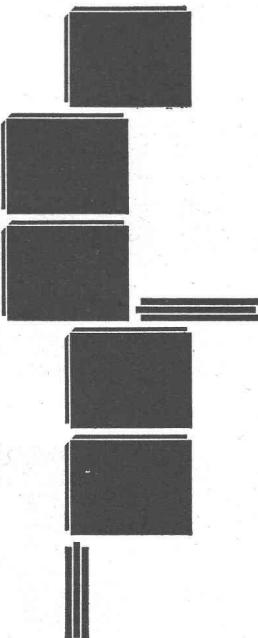


**BRÛLEURS  
CIRCULATEURS**



**ATELIERS DES CHARMILLES SA  
USINE DE CHÂTELAINNE**

CHÂTELAINNE-GENÈVE TÉL. 022-44 04 00    LAUSANNE TÉL. 021-24 29 26    GLATTBRUGG-ZH TÉL. 051-83 44 22/23



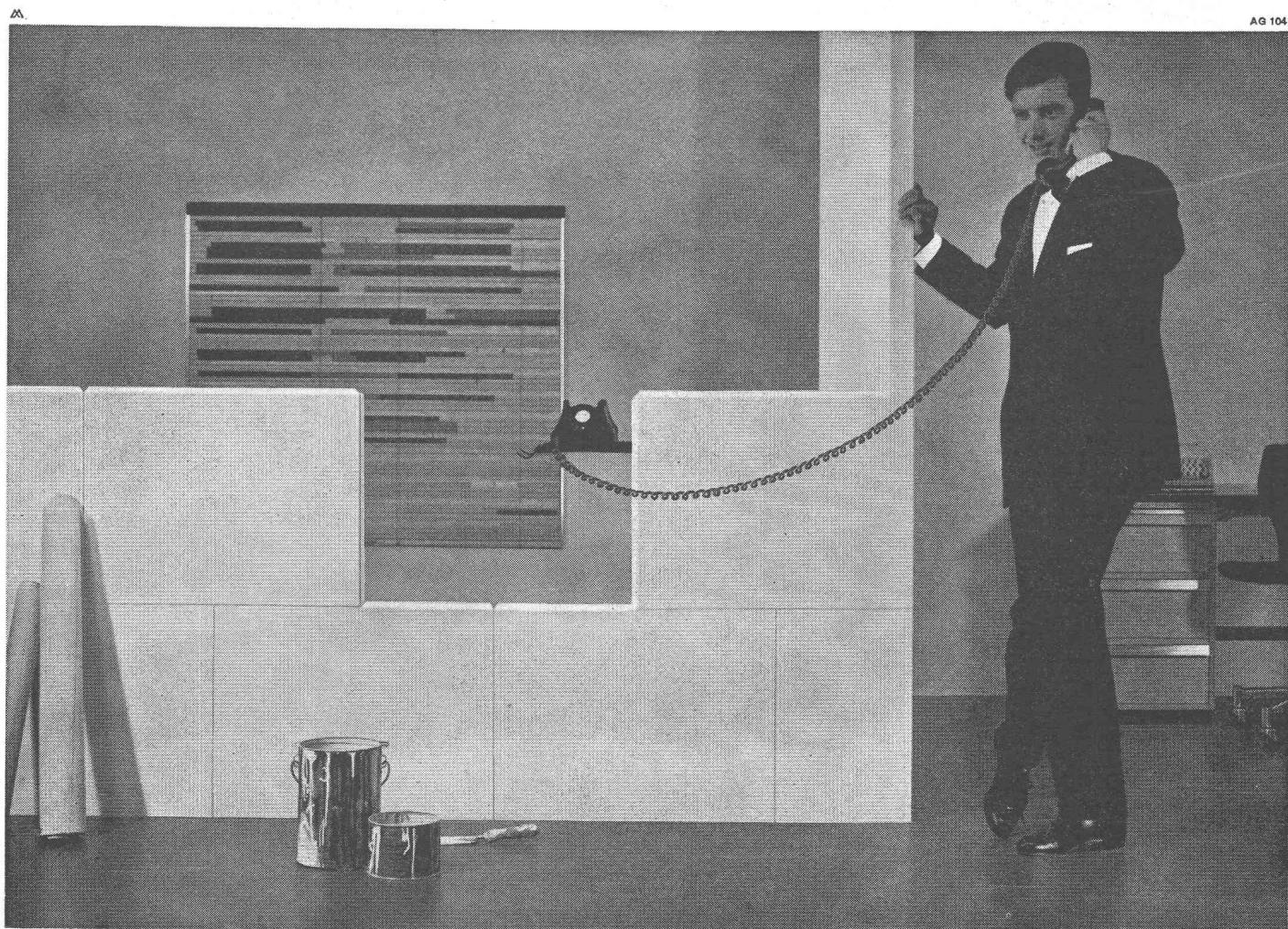
**Un problème: les cloisons  
La solution: Alba**

Pour habitations, bureaux, industries. Propres, pratiques, économiques, tels sont les carreaux Alba. Propres: construction sèche, sans dégrossissage ni enduit, ils peuvent être peints ou tapissés sans long délai. Pratiques: la construction des galan- dages se fait au stade choisi, avant la confection des chapes, sur les sols

**Alba** GIPS-UNION

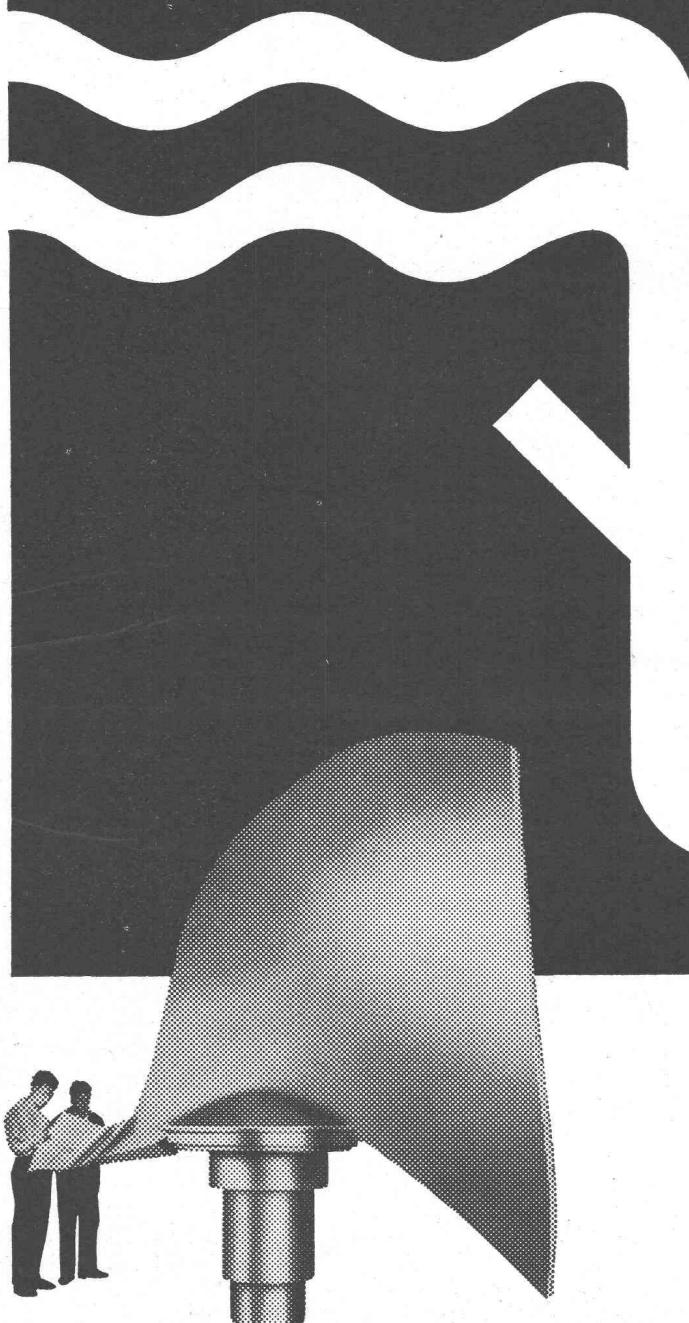
Carreau de plâtre pour galandages

nus ou même sur les revêtements. Economiques: ils permettent une éco- nomie de la main-d'œuvre spécialisée, suppriment les longs délais de séchage. Nos représentants vous fourniront, volontiers et sans engagement, tous les renseignements que vous voudrez bien leur demander.



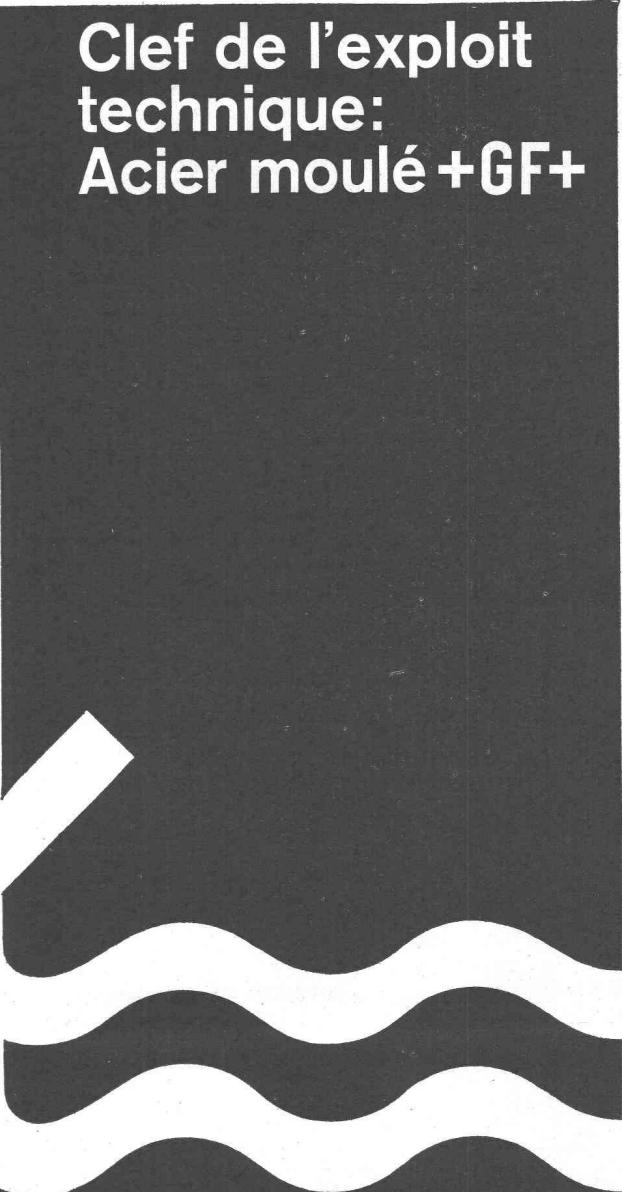
AG 104

# Clef de l'exploit technique: Acier moulé +GF+



Pale Kaplan «Aschach», poids 19,5 t,  
en acier moulé +GF+ à 13 % de chrome

Sg 727/2



500 m<sup>3</sup> = 500 000 litres d'eau  
du Danube par seconde...

se déversent d'une hauteur de 17 m sur  
les pales Kaplan de chacune des turbines  
de la centrale d'Aschach en Autriche.  
Ces pales sont en acier moulé +GF+.

Spécialiste en moulings de haute qualité,  
détentrice d'une expérience de fonderie  
unique, Georges Fischer Société Anonyme  
offre plus encore, car elle force le  
progrès par une recherche scientifique  
dynamique et un perfectionnement  
constant de ses moyens de fabrication  
et de contrôle.

**Georges Fischer Société Anonyme, Schaffhouse**

Téléphone: (053) 5 60 31 et (053) 5 70 31

# LOSINGER

Nos travaux spéciaux:

Pieux battus Zeissl

Pieux forés HW

Pieux forés Calweld

Rideaux souterrains ELSE

Vibroflottation

Mortier et béton Colcrète

Wellpoint

Losinger+Co SA

Berne 17 Dapplesweg Tél. 031 461311

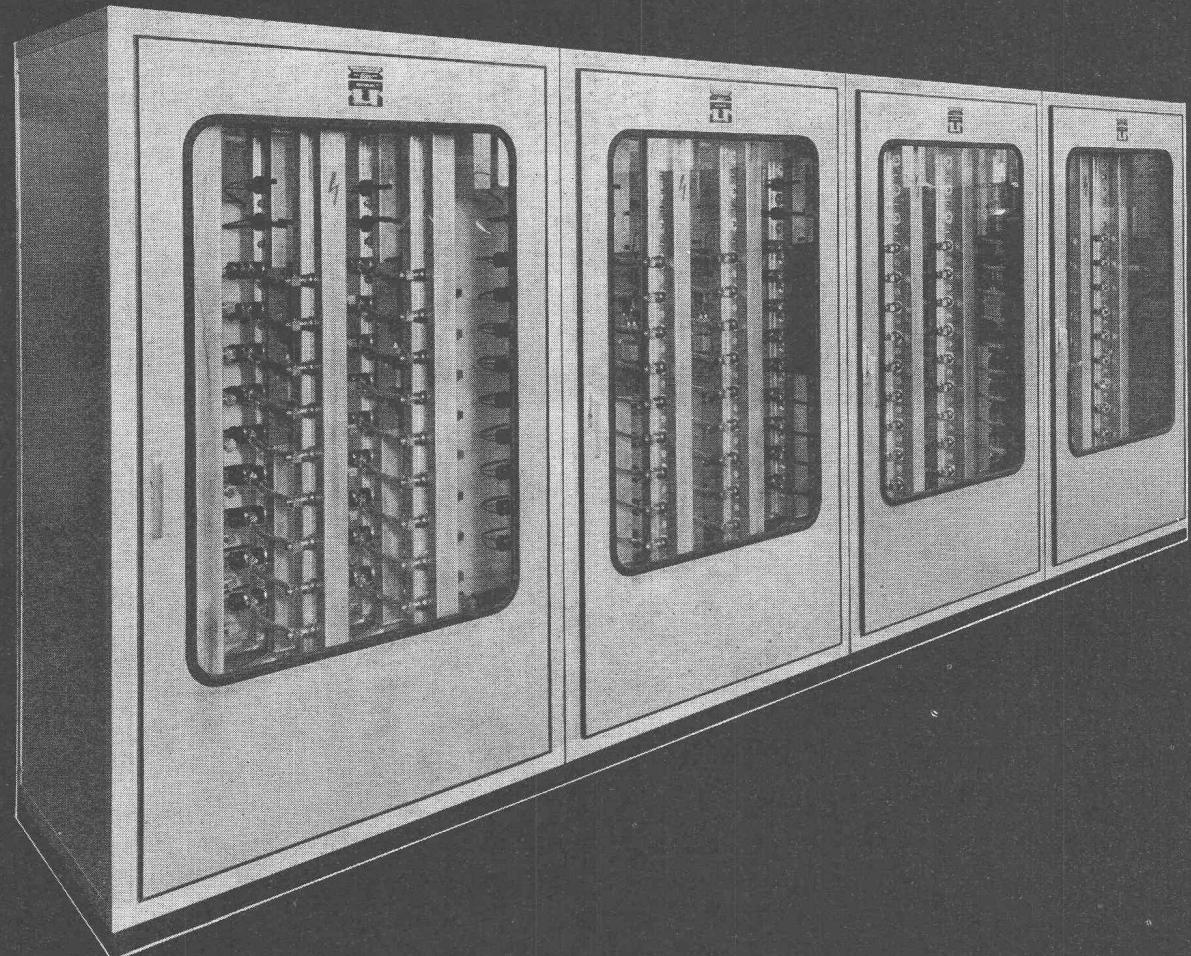
Lausanne 9 Chemin de Longeraie Tél. 021 228612

Brown Boveri construit des redresseurs de puissance des plus petites jusqu'aux plus grandes puissances pour installation de traction, pour exploitation chimiques et métallurgiques, pour commandes, etc.



Installation de redresseurs au silicium de forme de construction Rectibloc pour une installation d'électrolyse pour l'obtention du chlore

▼ 37500 A, 280 V



BROWN BOVERI

1287

Appareils pour le courant fort ;  
Appareils de l'électronique Brown Boveri ;  
Machines pour la soudure électrique



Comptoir suisse  
Halle 1, stand 35

**S.A. BROWN, BOVERI & CIE, BADEN (SUISSE)**

Bureau technique : 2, av. Ruchonnet, 1000 Lausanne

# Öl-Luftheritzer

## CIPAG

### mit Luftumwälzung



Die Lösung für rasche Heizung  
grosser Räume

Werkstätte  
Lagerhallen  
Säle  
Ausstellungshallen, usw.

Sparsamer und rascher Betrieb

Leistung: 50000 bis 120000 kcal/h

#### Qualitätsmaterial

Einfache und solide Bauart aus Stahl  
Eingebauter Ventilator bester Schweizermarke

#### Leichte Installation

Eine Heizölzufuhr  
Eine Stromzufuhr  
Ein Kamin

#### Günstiger Preis

**CIPAG**  
A.G.  
VEVEY

# DOCUMENTATION DU BATIMENT

CENTRE NATIONAL SUISSE : BIBLIOTHEQUE DE L'ECOLE POLYTECHNIQUE FEDERALE, ZURICH

## 727.5 (44)

Breuer, Marcel ; Gatje, Robert-F. ; Laugier, Richard ; Laugier, Michel, arch. : Le Centre d'études et de recherches de la Société IBM-France. Avec fig., J. Constr. Suisse rom., 38 (1964) 3, p. 88-101.

L'ouvrage se présente sous la forme de deux Y réunis suivant leur grand axe par un de leurs jambages ; la partie centrale mesure 90 m de longueur et chacune des ailes 55 m, pour une largeur uniforme de 12 m, d'où une surface couverte de 4500 m<sup>2</sup> ; piliers en forme de tridents ; façades constituées par des éléments préfabriqués disposés selon une trame de 1 m 80 de largeur, climatisation intégrale de la totalité du Centre ; station d'épuration des eaux ; isolation thermique et acoustique des planchers.

Suisse, EPF, Zurich, 1965, N° 27.

## 711.582.3 (494)

Un nouvel ensemble résidentiel. Avec fig., J. Constr. Suisse rom., 38 (1964) 4, p. 54-55.

Ensemble de 14 villas de luxe bâties en ordre contigu près de Genève et comprenant 8 pièces avec patio central, jardin, garage. Piscine commune. Centrale thermique avec compteur individuel. Conciergerie. Prix de chaque villa : 350 000 fr. Suisse, EPF, Zurich, 1965, N° 28.

## 725.2 (494.45)

Jeanneret, Paul : Le nouveau bâtiment Kodak à Bellerive. Avec fig., J. Constr. Suisse rom., 38 (1964) 4, p. 93-96.

Surface de base : 4000 m<sup>2</sup>. Trois étages sur rez-de-chaussée et sous-sol. Possibilités d'extension. Rez-de-chaussée inférieur : marchandises. Une rampe conduit au rez-de-chaussée supérieur : département de vente (salle d'exposition et de projection). Premier et deuxième étages : bureaux (180 employés). Façades en moulin à vent. Construction en béton. Suisse, EPF, Zurich, 1965, N° 29.

## 728.3 (45)

Frank, Rudolf, arch. : Habiter au paradis. (*Wohnen im Paradies*.) Avec fig., Das ideale Heim, 38 (1964) 3, p. 97-107.

Cette villa luxueuse, qui s'élève à l'orée d'une châtaigneraie, a une forme semi-circulaire. Dans l'aile de gauche sont groupées les chambres à coucher. Au centre et dans l'aile de droite, vastes salles de séjour et atelier. Pavillon de jardin avec cheminée. Surface bâtie : 300 m<sup>2</sup>. Coût total : 300 000 fr. (1962).

Suisse, EPF, Zurich, 1965, N° 30.

## 69.002.2

Hofer, Heinrich : Habitations préfabriquées dans la région de Munich. (*Vorfabrizierte Wohnungen im Raum München*.) Avec fig., Hoch- & Tiefbau, 63 (1964) 11, p. 294-298.

Production et montage d'immeubles locatifs de 9 étages, de séries d'habitations de 4 à 9 étages, de maisons contiguës alignées et de bungalows ; système de construction en grands panneaux, adapté aux conditions allemandes ; le panneau se compose d'une couche de béton de 10 à 15 cm d'épaisseur. Suisse, EPF, Zurich, 1965, N° 31.

## 728.22 (494.28)

La BAWO (Coopérative de construction et d'habitation) de Saint-Gall suit des chemins nouveaux. (*BAWO St. Gallen geht neue Wege*.) Avec fig., Das Wohnen, 39 (1964) 3, p. 64-66.

Sur un terrain de 3900 m<sup>2</sup>, propriété de la commune qui lui a concédé un droit de superficie, cette société a bâti un ensemble de 30 appartements de 4 et 5 pièces, avec 22 garages. Comme innovation, la cuisine, bains et W.-C. ont été établis au centre du logement et non à ses extrémités. Toit plat. Sur un autre emplacement à Bruggen, la construction d'immeubles de 9 étages est prévue.

Suisse, EPF, Zurich, 1965, N° 32.

## 726.5 (494)

Hubacher, H. ; Hubacher, A. ; Issler, P., arch. : Chapelle protestante à Göschenen. (*Reformierte Kirche in Göschenen*.) Avec fig., Eternit, — (1964) 60, p. 1212-1213.

Cet édifice, qui peut recevoir 40 à 50 fidèles, est formé de murs de soutènement en béton sur lesquels repose une charpente dont les poutres ont la forme d'un triangle. Parois en bois. Toiture d'éternit.

Suisse, EPF, Zurich, 1965, N° 33.

## 726.5 (494)

Burkard, Hans, arch. : Eglise catholique « Aux Saints Anges », à Altenrhein. (*Katholische Kirche « Zu den heiligen Engeln » in Altenrhein*.) Avec fig., Eternit, — (1964) 60, p. 1199-1203.

Clocher indépendant avec toit en fuseau recouvert d'éternit noir. L'église a des murs latéraux très bas soutenus par des piliers en béton. Toit très haut à deux pans. Ossature de béton armé remplie de briques. Toiture d'éternit.

Suisse, EPF, Zurich, 1965, N° 34.

## 726.5 (494)

Crivelli, Giovanni, arch. : La chapelle de Saint-Bernard, à Lucelle. (*Kapelle des Hl. Bernhard in Lucelle*.) Avec fig., Eternit, — (1964) 60, p. 1192-1195.

Sur l'emplacement du couvent cistercien de Lützel, construction d'une maison de retraites spirituelles et d'une chapelle. Celle-ci, qui peut recevoir 70 personnes, est bâtie sur des fondements en béton armé. Murs de briques. Charpente dont les poutres d'un bel effet sont visibles de l'intérieur. Toit octogonal recouvert de plaques d'éternit noires. Suisse, EPF, Zurich, 1965, N° 35.

## 711.4 (42)

Gibberd, Frederick : Les problèmes architectoniques des villes nouvelles en Angleterre. (*Die architektonischen Probleme der neuen Städte in England*.) Avec fig., Hoch- & Tiefbau, 63 (1964) 12, p. 316-321.

Trois principes gouvernent la construction d'une ville nouvelle : l'architecture proprement dite, l'art du paysagiste, enfin l'architecture routière ou problème du trafic. Le centre de la ville fait l'objet d'études particulièrement poussées. Suisse, EPF, Zurich, 1965, N° 36.

## 727.2 (494)

Concours de projets pour l'agrandissement de l'Ecole normale d'instituteurs à Hitzkirch. (*Projektwettbewerb für die Erweiterungsbauten des Lehrerseminars Hitzkirch*.) Avec fig., Schweiz. Bauzg., 82 (1964) 13, p. 208-214.

Le programme prévoyait un ensemble répondant aux quatre buts fonctionnels suivants : bâtiment scolaire de 32 classes, aula, salle de gymnastique, logements pour 110 élèves. Le projet Amann-Stebler, premier prix, propose de construire autour d'un préau à demi couvert quatre bâtiments distincts. L'architecte G. Meyer, second prix, a réuni tous les services dans un même immeuble, sauf les dortoirs qui sont groupés dans un bâtiment indépendant.

Suisse, EPF, Zurich, 1965, N° 37.

## 728.2

Ensemble d'habitations à Dulliken, Soleure. (*Eine Überbauung in Dulliken SO*.) Avec fig., Schweizer BaUBL, 75 (1964) 22, p. 1-5.

412 appartements de 1-4 pièces répartis en cinq immeubles de 8 étages, onze de 3 et 4 étages, un immeuble-tour de 15 étages. Un grand soin a été apporté à l'implantation des bâtiments. Grandeur des pièces : salle de séjour, 21 m<sup>2</sup> ; chambre des parents, 14 m<sup>2</sup>. Excellent éclairage.

Suisse, EPF, Zurich, 1965, N° 38.

## 693.97.002.2

Dix modèles différents de maisons en aluminium et fibre artificielle. (*Ein Aluminium-Kunststoffhaus in zehn verschiedenen Größen*.) Schweizer BaUBL, 75 (1964) 26, p. 68. Ossature en profilés d'aluminium octogonaux. Cadres de fenêtres en aluminium, comme ceux des parois extérieures, faites de tôle d'aluminium de 2 mm d'épaisseur revêtue d'un enduit. Couverture en éternit. Durée de construction : une semaine. Série de modèles prévoyant 57 à 156 m<sup>2</sup> de surface habitable.

Suisse, EPF, Zurich, 1965, N° 39.



## Nouveau: maintenant demi-dosage

Et demi-dosage (0,5% au lieu de 1%) signifie moitié prix. Car le nouveau SUPERBARRA 05 ne coûte pas plus qu'auparavant. Alors, le beurre et l'argent du beurre? Presque! Car le SUPERBARRA 05 est encore plus efficace, d'une diversité et d'une sécurité d'emploi inégalables.

Efficacité parce que le SUPERBARRA 05, hydrofuge, bouche-pores et plastifiant, rend tout bon béton parfaitement étanche. Diversité d'emploi parce que le SUPERBARRA 05 permet, de plus, un décoffrage bien plus rapide, qu'il s'agisse de béton étanche ou de béton en élévation.